



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.03

"The Pack"

Als Gus mehr über eine Bedrohung und ihre gefährlichen Pläne erfährt, rennt die Gruppe los, um ein abfahrendes Boot zu erwischen. Jepperd und Becky stehen vor einer unmöglichen Entscheidung.

Geschrieben von:

Carly Woodworth

Regie:

Robyn Grace

Sendetermin:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
David Van Horn	...	Vender
Maria Walker	...	Blair
Edith Poor	...	Coral
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Dahnu Graham	...	Milton
Toby Leach	...	Wade
Michael Hurst	...	Walt
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:28,403 --> 00:00:33,283
Es ist 132 Tage her, seit die Regierung
zusammengebrochen ist. Es gibt keinerlei

2

00:00:33,366 --> 00:00:38,246
Versorgungsketten mehr. Sie nennen es "Den
Zusammenbruch". Wir werden weitersenden,

3

00:00:38,329 --> 00:00:43,209
so lange wir können oder bis uns die
Lichter im Studio ausgehen. Wir werden das

4

00:00:43,293 --> 00:00:48,256
Ganze hier zusammen mit euch
durchstehen. Hoffentlich bis zum Ende.

5

00:00:48,339 --> 00:00:53,344
Hier kommt ein Song aus dem
Heartland. Nur für euch vom großartigen...

6

00:00:57,015 --> 00:01:03,772
Rosie Zhang wollte nie Kinder haben. Sie
wollte Künstlerin werden. Aber das Leben

7

00:01:03,855 --> 00:01:06,941
kam ihr in die Quere.

8

00:01:24,959 --> 00:01:29,798
Als sie die ersten kleinen Tritte spürte,
traf sie eine Entscheidung. Sie gab alles

9

00:01:29,881 --> 00:01:33,259
auf, um Mutter zu sein.

10

00:01:42,852 --> 00:01:46,940
Es waren einmal drei kleine Schweinchen,
die drei Häuser bauten. Aber der große

11

00:01:47,023 --> 00:01:47,857
böse...

12

00:01:51,152 --> 00:01:58,076
...der große liebe Wolf hatte was dagegen.
Weil die drei kleinen Schweine böse waren.

13

00:01:59,327 --> 00:02:00,745
Und der Wolf, na ja...

14

00:02:01,496 --> 00:02:04,874
Er wollte, dass das Dorf ein
schönerer Ort zum Leben wird.

15

00:02:08,670 --> 00:02:15,593
-Aber das sollte sich für immer ändern.
-Rosie, Daddy ist tot.

16

00:02:22,517 --> 00:02:25,603
Wie ich sehe, machst du
immer noch deine Kunst.

17

00:02:30,525 --> 00:02:36,865
Deine Schwester vermisst
dich, weißt du? Sind sie das?

18

00:02:37,782 --> 00:02:39,576
Sie klingen hungrig.

19

00:02:41,578 --> 00:02:45,081
Das Babymilchpulver wird knapp. Alle
Supermärkte sind leergefegt. Ich musste

20

00:02:45,165 --> 00:02:47,417
mich um die letzten zwei Dosen prügeln.

21

00:02:47,500 --> 00:02:49,752

Also, ich sollte dann mal wieder gehen.
Ich dachte nur, du solltest das mit deinem

22

00:02:49,836 --> 00:02:51,713

Vater wissen.

23

00:02:56,801 --> 00:03:02,807

-Kann ich zurückkommen?
-Er hat dich geliebt, über alles. Aber

24

00:03:02,891 --> 00:03:08,980

was du ihm angetan hast, als du schwanger
geworden bist...

25

00:03:09,063 --> 00:03:15,153

-Das war ein Fehler. So was passiert.
-Nicht in unserer Familie.

26

00:03:15,236 --> 00:03:17,363

Und dass deine Kinder so sind, wie sie
sind, hat alles nur noch schlimmer

27

00:03:17,447 --> 00:03:18,615

gemacht.

28

00:03:25,663 --> 00:03:32,587

-Das ist jedem passiert.
-Das spielt keine Rolle.

29

00:03:32,670 --> 00:03:39,344

Es tut mir leid, Mutter. Aber ich
schaffe das hier nicht mehr alleine. Ich

30

00:03:39,427 --> 00:03:45,225

bin bereit, nach Hause zu kommen.
Genau jetzt brauche ich meine Familie.

31

00:03:53,816 --> 00:03:55,360
Wie viele sind es?

32

00:03:58,404 --> 00:04:02,492
Vier. Möchtest du sie sehen?

33

00:04:32,480 --> 00:04:39,404
Das ist Bruno. Es ist das, was du
immer wolltest. Einen kleinen Enkelsohn.

34

00:05:00,925 --> 00:05:04,345
-Oh.
-Oh. Oh, das hat er nicht so

35

00:05:04,429 --> 00:05:07,724
gemeint. Er liebt es, alles anzuknabbern.

36

00:05:10,685 --> 00:05:11,811
Pack deine Sachen.

37

00:05:13,813 --> 00:05:16,607
Deine Schwester wird
sich freuen, dich zu sehen.

38

00:05:17,817 --> 00:05:21,988
Ich danke dir, Mutter. Ich verspreche
dir, dich nicht wieder zu enttäuschen.

39

00:05:22,071 --> 00:05:26,200
Die Strampler kannst du hier lassen.

40

00:05:26,284 --> 00:05:32,540
-Aber was sollen sie denn anziehen?
-Maulkörbe.

41

00:05:44,218 --> 00:05:50,141
Rosie Zhang wollte immer ein normales
Leben. Aber ihre Mutter kam ihr in die

42

00:05:50,224 --> 00:05:51,100
Quere.

43

00:06:03,905 --> 00:06:06,908
Die haben meinen verdammten Van geklaut.
Und, und ein Arzt war auch bei ihm. Mit

44

00:06:06,991 --> 00:06:09,577
einem schwarzen Bart.

45

00:06:09,660 --> 00:06:13,539
Ein Schweinenasen-Mädchen und so'n
Aggro-Girl waren auch dabei. Der große Typ

46

00:06:13,623 --> 00:06:17,543
meinte, sie wollen zur
Küste. Nag's Reef, glaube ich.

47

00:06:25,301 --> 00:06:30,681
-Leben Sie hier alleine?
-Ja. Meine Frau und mein Junge... Die

48

00:06:30,973 --> 00:06:36,562
Seuche hat sie mir letztes Jahr genommen.

49

00:06:41,776 --> 00:06:47,198
Also... was ist die Belohnung dafür,
dass ich den Hirsch-Jungen gemeldet hab?

50

00:06:47,281 --> 00:06:51,369
Wir verschonen ihre Familie.

51

00:06:58,126 --> 00:07:03,381

Nein, nein, nein, nein! Nein. Hilfe!

52

00:07:16,352 --> 00:07:19,522

Sie sind unterwegs. Nach Nag's Reef.

53

00:07:23,901 --> 00:07:26,737

GESUCHT: HIRSCH-HYBRID "GUS"

54

00:07:34,912 --> 00:07:38,749

-Wer ist "Zang"?

-Ich glaube, sie heißt "Zhang". Du bist

55

00:07:38,833 --> 00:07:42,295

ihr schon begegnet, während Abbots Gipfel
im Zoo.

56

00:07:42,587 --> 00:07:46,382

-Die gruselige Lady?

-Mhm.

57

00:07:46,466 --> 00:07:49,969

Sie ist der letzte

Warlord, den es noch gibt.

58

00:07:50,052 --> 00:07:54,056

Nachdem Texas gefallen ist, gab es einen
Krieg um die südlichen Gebiete. Und ihre

59

00:07:54,140 --> 00:07:57,226

Familie hat gewonnen.

60

00:07:58,227 --> 00:08:02,273

Jetzt kontrollieren sie alles.

Milchproduktion, Landwirtschaft, Benzin...

61

00:08:02,356 --> 00:08:05,818

-Entbindungen nicht zu vergessen.

-Entbindungen? Sie betreibt eine

62

00:08:05,902 --> 00:08:09,238
Mutterschaftsfarm. Sie lässt werdende
Mütter aus dem ganzen

63

00:08:09,322 --> 00:08:12,366
Land dort hinbringen.

64

00:08:12,533 --> 00:08:15,536
-Abbot wusste alles darüber.
-Ich will gar nicht

65

00:08:15,745 --> 00:08:19,749
wissen, was sie mit ihnen macht.

66

00:08:19,832 --> 00:08:23,836
Sie versucht, die Geburt von
Menschen wieder möglich zu machen.

67

00:08:30,801 --> 00:08:34,805
-Und warum will sie Gus?
-Weil ich der Erste war.

68

00:08:34,889 --> 00:08:39,685
Was auch in mir steckt, hat das alles
ausgelöst. Die Hybriden und die Seuche.

69

00:08:39,769 --> 00:08:42,396
Und Zhang glaubt, dass du der
Schlüssel für alle ihre Ziele bist.

70

00:08:42,480 --> 00:08:44,357
Ich frage mich, von wem sie das hat.

71

00:08:47,652 --> 00:08:50,905
-Aber Gus ist nicht das Heilmittel. Oder?

-Das stimmt. Zumindest nicht im

72

00:08:50,988 --> 00:08:53,282
traditionellen medizinischen Sinne.

73

00:08:53,366 --> 00:08:55,868
-Oh mein Gott, nicht das schon wieder.
-Sie können nicht einfach so 'ne Scheiße

74

00:08:55,952 --> 00:08:58,788
erzählen und erwarten, dass es Sinn
ergibt.

75

00:08:58,871 --> 00:09:01,916
Die Tage, in denen wir gehofft haben,
Impfstoffe und Antigene könnten uns

76

00:09:01,999 --> 00:09:05,878
retten, sind lange vorbei. Aber
mit einer Sache hat Zhang recht.

77

00:09:09,048 --> 00:09:12,218
Gus ist der Schlüssel, um
alles in Ordnung zu bringen.

78

00:09:15,680 --> 00:09:19,350
Und... was hat das mit der Höhle zu tun?

79

00:09:20,935 --> 00:09:24,689
Ich glaube, dort hat Captain Thacker das
gefunden, wonach er gesucht hat. Was auch

80

00:09:24,772 --> 00:09:28,568
immer er in dieser Höhle getan
hat, hat die Seuche ausgelöst.

81

00:09:30,945 --> 00:09:33,489

Deswegen müssen wir dich
schnell dort hinbringen.

82

00:09:36,867 --> 00:09:38,578

-Damit du es rückgängig machen kannst.

-Nein, das können wir

83

00:09:38,661 --> 00:09:41,289

nicht von ihm erwarten.

84

00:09:41,372 --> 00:09:44,041

Sie begreifen nicht. Wenn wir Gus nicht
zu dieser Höhle bringen, wird jeder Mensch

85

00:09:44,125 --> 00:09:48,337

auf der Welt sterben. Und zwar in
wenigen Wochen, wenn nicht Tagen.

86

00:09:48,421 --> 00:09:50,881

Die Menschen in diesem
Auto eingeschlossen.

87

00:09:59,599 --> 00:10:02,852

Damit können Stammzellen von einem
lebenden Exemplar entnommen werden. Ich

88

00:10:02,935 --> 00:10:06,188

muss Sie aber warnen. Woran auch immer
Sie das anwenden, es überlebt die Prozedur

89

00:10:06,272 --> 00:10:07,148

nicht.

90

00:10:10,860 --> 00:10:13,112

Zeigen Sie mir, wie es
funktioniert. Willow, komm doch mal kurz

91

00:10:13,195 --> 00:10:14,030
her.

92
00:10:17,950 --> 00:10:21,621
Komm schon. Dreh dich um.

93
00:10:27,209 --> 00:10:30,880
-Ma'am?
-Fahren Sie fort.

94
00:10:31,839 --> 00:10:34,258
Die Spitze sollten Sie hier anbringen.

95
00:10:34,342 --> 00:10:38,471
-Zwischen den Wirbeln.
-Genau, ja.

96
00:10:39,472 --> 00:10:40,765
Und dann?

97
00:10:42,683 --> 00:10:46,479
Es ist wichtig, dass Sie
gerade reingehen, nicht angewinkelt.

98
00:10:46,562 --> 00:10:50,358
-Wie tief?
-Komplett rein.

99
00:11:08,292 --> 00:11:13,923
Ausgezeichnet. Das wird seinen Dienst
erfüllen. Los, geh, wir sind fertig.

100
00:11:18,678 --> 00:11:23,307
Ein kleiner Preis, den
wir zahlen, nicht wahr?

101
00:11:40,616 --> 00:11:44,370

Alles klar, Leute, hört mal her. Wir haben ein Problem. Gertrude Miller wird

102

00:11:44,453 --> 00:11:48,541
vermisst. Ihr kennt sie
vielleicht als Birdie.

103

00:11:48,624 --> 00:11:52,253
Ich habe ihr Schneemobil gefunden,
zusammen mit einem Typen, den noch nie

104

00:11:52,336 --> 00:11:56,716
jemand gesehen hat und auch nie wieder
sehen wird, denn... na ja, er ist tot.

105

00:11:59,176 --> 00:12:03,013
Hoffen wir, dass es für sie nicht so
ausgegangen ist. Ich würde gerne einen

106

00:12:03,097 --> 00:12:06,892
Suchtrupp zusammenstellen.

107

00:12:07,017 --> 00:12:09,562
Deswegen haben wir uns hier
eingefunden, denn ich bin auf der Suche

108

00:12:09,645 --> 00:12:12,273
nach Freiwilligen.

109

00:12:12,356 --> 00:12:15,025
Zu schade, dass sie nicht hier ist.
Sie liebt es, nach Dingen zu suchen, die

110

00:12:15,109 --> 00:12:17,486
niemand finden kann.

111

00:12:21,782 --> 00:12:25,661

Hört zu, ich... Ich weiß, dass sie auf
einige von uns vielleicht etwas besessen

112

00:12:25,745 --> 00:12:29,623

-wirkte, aber...

-Ich habe gehört, dass sie zurück wollte.

113

00:12:29,707 --> 00:12:32,585

Sie wollte nach Juneau, um einen
Hochseekutter oder so zu finden.

114

00:12:32,668 --> 00:12:35,421

Wahrscheinlich ist sie
wieder zu dieser Höhle.

115

00:12:35,671 --> 00:12:38,174

Es gibt keine verdammte Höhle. Die
ist erfunden. War sie schon immer.

116

00:12:38,257 --> 00:12:40,968

Aber nichts davon erklärt den toten
Mann. Also, ich habe keine Beweise, aber

117

00:12:41,051 --> 00:12:43,888

ich glaube fest, dass...

118

00:12:45,681 --> 00:12:50,060

Ich meine, wir glauben, dass sie noch
irgendwo da draußen ist. Und soweit wir

119

00:12:50,144 --> 00:12:54,356

wissen, ist das "da
draußen" ganz schön groß.

120

00:13:01,071 --> 00:13:05,284

-Milton, was ist mit dir?

-Hör zu. Ich würde gerne helfen,

121

00:13:05,367 --> 00:13:09,538
Siana. Du weißt ja, wie es jetzt läuft.

122

00:13:09,622 --> 00:13:11,957
-Wir müssen uns um uns selbst kümmern.
-Das würde ich auch gern

123

00:13:12,041 --> 00:13:13,834
wissen. Wo kommt der denn her?

124

00:13:13,918 --> 00:13:16,045
Wie schafft es jemand überhaupt so weit
hier nach oben? Wir sollten doch von allem

125

00:13:16,128 --> 00:13:18,255
anderen abgeschnitten sein.

126

00:13:18,339 --> 00:13:22,343
-Wir brauchen nicht noch mehr Probleme.
-Sie hätte auch nach euch gesucht.

127

00:13:24,637 --> 00:13:28,015
Egal, wie dunkel oder wie
kalt es da draußen wäre.

128

00:13:28,349 --> 00:13:31,977
Ja, du kannst das so einfach
sagen. Du bist zur Hälfte Fuchs.

129

00:13:32,812 --> 00:13:36,273
Und sie ist zur Hälfte Mensch, Milton.
Das ist immerhin mehr als bei manch

130

00:13:36,357 --> 00:13:39,693
anderen hier. Wir haben noch drei Tage,
bevor die Sonne untergeht und wir bis zum

131

00:13:39,777 --> 00:13:42,988
Frühling in Dunkelheit leben.

132

00:13:43,072 --> 00:13:45,866
Ich weiß, wir haben alle unsere eigenen
Sorgen, die uns beschäftigen, aber wenn

133

00:13:45,950 --> 00:13:48,828
sie da draußen ist, ganz alleine..

134

00:13:50,120 --> 00:13:54,917
...wird sie nicht mehr lange durchhalten.

135

00:14:17,940 --> 00:14:21,318
Siana? Ich werde den
Hägglund startklar machen.

136

00:14:21,402 --> 00:14:23,279
Danke, Odell.

137

00:14:27,366 --> 00:14:31,412
Hey. Hat dir schon mal jemand
gesagt, dass du ein guter Mensch bist?

138

00:14:31,495 --> 00:14:33,372
Nein, nur du.

139

00:14:44,758 --> 00:14:48,220
Dies wird die letzte
Reise der Whale Song sein.

140

00:14:48,304 --> 00:14:51,307
-Mach das mal lauter.
-Ich wiederhole. Falls Sie diese

141

00:14:51,390 --> 00:14:54,476

Nachricht hören: Es ist noch nicht zu spät. -Die Whale Song sticht heute von

142

00:14:54,560 --> 00:14:57,605

Nag's Reef das letzte Mal in See. Ohne Rückreise. Das Festland ist nicht sicher.

143

00:14:57,688 --> 00:15:00,649

Heilige Scheiße, das ist es!

144

00:15:00,816 --> 00:15:03,903

Wir fahren zur kanadischen Küste. Wer zuerst da ist, bekommt einen Platz. Viel

145

00:15:03,986 --> 00:15:07,114

Glück. Die letzte Reise der Whale Song.

146

00:15:07,197 --> 00:15:10,492

Gut festhalten, Gus. Wir bringen dich auf dieses Schiff.

147

00:16:45,921 --> 00:16:49,299

-Riechst du das?

-Salz.

148

00:16:50,968 --> 00:16:53,512

-Der Ozean.

-Wir müssen uns beeilen. Wenn das wirklich

149

00:16:53,595 --> 00:16:56,181

das letzte Schiff ist, wird jeder in der Umgebung versuchen,

150

00:16:56,265 --> 00:16:58,851

einen Platz zu bekommen.

151

00:17:00,602 --> 00:17:04,565

NOCH 5 MEILEN BIS NAG'S REEF

152

00:17:13,282 --> 00:17:16,243
-Okay, kommt schon, wir laufen.
-Gut.

153

00:17:16,326 --> 00:17:18,996
-Okay.
-Los, raus hier.

154

00:17:20,247 --> 00:17:22,583
-Wow.
-Ich würde mich an deiner Stelle

155

00:17:22,666 --> 00:17:25,002
nicht so zeigen, Gus. Du bist auf einem
Fahndungsplakat.

156

00:17:25,085 --> 00:17:27,421
Glaubst du, was er sagt? Dass
Menschen nur noch wenige Tage zu leben

157

00:17:27,504 --> 00:17:28,380
haben?

158

00:17:29,840 --> 00:17:32,843
Können wir es uns leisten, ihm nicht zu
glauben? Was hältst du von diesem Gerede

159

00:17:32,926 --> 00:17:35,095
über die Höhle?

160

00:17:36,138 --> 00:17:39,308
Er sagt nur das, was Gus hören will. Ich
vertraue Gus. Seine Mom gibt es wirklich.

161

00:17:39,391 --> 00:17:43,729

Ich habe mit ihr gesprochen. Aber
diesem Typen vertraue ich kein Stück.

162

00:17:45,564 --> 00:17:47,816
Er darf nicht auf dieses Schiff.

163

00:17:52,905 --> 00:17:53,739
Wow.

164

00:18:03,082 --> 00:18:09,880
-Wo zum Teufel ist es?
-Es ist weg. Es hat ohne uns abgelegt.

165

00:18:11,965 --> 00:18:15,677
-Lagerfeuer. Sie waren grade noch hier.
-Ist okay.

166

00:18:15,761 --> 00:18:17,679
-Wir finden ein anderes Schiff.
-Es gibt kein anderes Schiff, Gus.

167

00:18:17,763 --> 00:18:19,848
-Irgendwas muss es doch geben.
-Hat Ihnen das

168

00:18:19,932 --> 00:18:21,683
Schicksal das etwa auch gesagt?

169

00:18:21,767 --> 00:18:23,519
-Können Sie's auch mal gut sein lassen?
-Fahren wir zurück zur Interstate und

170

00:18:23,602 --> 00:18:25,729
versuchen, British Columbia über den
Highway zu erreichen.

171

00:18:25,813 --> 00:18:27,940

Haben Sie mir vorhin überhaupt nicht zugehört? So viel Zeit haben wir nicht.

172

00:18:28,023 --> 00:18:30,943

Was schlagen Sie dann vor?
Sollen wir hinschwimmen, oder was?

173

00:18:31,026 --> 00:18:32,319

Aufhören!

174

00:18:34,655 --> 00:18:39,868

Wir würden Monate mit diesem Van dorthin brauchen. Selbst, wenn wir jede

175

00:18:39,952 --> 00:18:44,998

Vorsichtsmaßnahme treffen...
...wären wir bis dahin alle tot.

176

00:18:47,626 --> 00:18:50,003

Sucht ihr die Whale Song?

177

00:18:52,965 --> 00:18:54,842

Ihr habt sie grade verpasst.

178

00:18:58,804 --> 00:19:02,349

-Sagen Sie... Wann hat das Schiff abgelegt?
-Vor circa einer Stunde.

179

00:19:02,432 --> 00:19:05,978

-Wie können wir's erreichen?
-Gar nicht. Es ist weg. Und versucht,

180

00:19:06,061 --> 00:19:09,106

nicht zu schwimmen. Ihr werdet nur wieder angespült.

181

00:19:09,189 --> 00:19:13,110

-Sie haben es also wirklich ablegen sehen?
-Selbst wenn ihr irgendeine Möglichkeit

182

00:19:13,193 --> 00:19:16,822
finden würdet, und das ist ein
gigantisches Wenn,

183

00:19:17,030 --> 00:19:19,950
dieses Schiff ist voll mit Menschen.
Vergesst es, da passt keiner mehr drauf.

184

00:19:20,033 --> 00:19:22,828
Geschweige denn ihr alle.

185

00:19:23,036 --> 00:19:27,249
Seht ihr, was sie alles zurückgelassen
haben? Das waren etliche Menschen, die

186

00:19:27,332 --> 00:19:31,587
versucht haben, auf das Ding zu
kommen. Das war nicht gerade schön.

187

00:19:31,670 --> 00:19:35,215
-Wie heißt du überhaupt?
-Coral.

188

00:19:35,299 --> 00:19:38,844
Coral. Ich bin Gus. Meine Freunde und ich
sind auf einer sehr wichtigen Mission und

189

00:19:38,927 --> 00:19:41,471
müssen nach Alaska.

190

00:19:41,638 --> 00:19:44,683
Das Leben von uns allen hängt davon ab.
Selbst deins. Also, bitte, kannst du uns

191

00:19:44,766 --> 00:19:45,767
helfen?

192
00:19:47,936 --> 00:19:53,275
Wir müssen wirklich
dringend auf dieses Schiff.

193
00:19:53,358 --> 00:19:54,651
Mir nach.

194
00:20:14,087 --> 00:20:16,965
-Wohnst du hier?
-Äh, ja. Nein. Ich mache grade

195
00:20:17,049 --> 00:20:19,760
so 'ne nomadische Phase durch.

196
00:20:20,052 --> 00:20:23,013
Früher bin ich mit einer
Freiwilligengruppe, die sich noch für was

197
00:20:23,096 --> 00:20:25,682
interessiert hat, die Küste
entlangereist, aber irgendwann sind wir

198
00:20:25,766 --> 00:20:28,352
auseinandergebrochen und
getrennte Wege gegangen.

199
00:20:28,435 --> 00:20:30,896
Freiwillige für was?

200
00:20:30,979 --> 00:20:32,981
-"Schützt unsere Ozeane".
-Nach dem Zusammenbruch

201
00:20:33,065 --> 00:20:36,026

haben wir aufgegeben.

202

00:20:36,109 --> 00:20:39,029

-Wieso?

-Wie sich herausstellte... war es am

203

00:20:39,154 --> 00:20:43,033

einfachsten, die Ozeane sauber zu halten,
wenn man die Menschen loswird.

204

00:20:43,116 --> 00:20:45,744

Wie auch immer. Ich war gerade dabei
zu verschwinden. Also könnt ihr gerne

205

00:20:45,827 --> 00:20:48,497

hierbleiben, wenn dieses ganze
Schiff-Ding nicht klappen sollte.

206

00:20:48,580 --> 00:20:51,792

Warum willst du gehen?

207

00:20:51,875 --> 00:20:55,337

Oh, in Kalifornien sind zu dieser
Jahreszeit legendäre Wellen. Wenn die Welt

208

00:20:55,420 --> 00:20:59,466

endlich untergeht, ist es meine letzte
Chance, ein paar von ihnen zu surfen.

209

00:20:59,549 --> 00:21:03,804

Damit sollte es gehen. Löckchen, pack mit
an. Ich brauche ein bisschen Power, um das

210

00:21:03,887 --> 00:21:06,515

Schiff anzufunken.

211

00:21:10,936 --> 00:21:16,817

Whale Song, bitte kommen. Hören Sie mich?
Hier sind ein paar Nachzügler, die eine

212

00:21:16,900 --> 00:21:22,447

Mitfahrgelegenheit
brauchen. Hören Sie mich?

213

00:21:24,449 --> 00:21:28,870

Whale Song, bitte kommen. -Tja, wie es
aussieht... -Gib schon her. Mach weiter.

214

00:21:28,954 --> 00:21:30,706

Mach weiter.

215

00:21:33,542 --> 00:21:38,672

Whale Song, bitte kommen. Wir haben ein
gesundes Kind, das auf dieses Schiff muss.

216

00:21:39,673 --> 00:21:41,550

Es geht um Leben und Tod.

217

00:21:44,219 --> 00:21:45,470

Hören Sie mich?

218

00:21:47,723 --> 00:21:50,475

-Whale Song, können Sie mich hören?
-Wartet.

219

00:21:52,227 --> 00:21:53,270

Was ist das?

220

00:22:01,653 --> 00:22:04,656

Seht! Das ist ein Boot!

221

00:22:04,740 --> 00:22:07,451

Das Ding schwimmt keine sechs Meter
weit und schon gar nicht nach Alaska.

222

00:22:07,534 --> 00:22:09,578
Es muss nur lang genug schwimmen,
bis wir die Whale Song erreichen.

223

00:22:09,661 --> 00:22:11,788
Ich sagte doch, wir
finden ein anderes Boot.

224

00:22:11,872 --> 00:22:13,373
Das kann man doch
nicht Boot nennen, Kleiner.

225

00:22:13,457 --> 00:22:15,917
-Wir können's reparieren.
-Da ist das Desaster doch vorprogrammiert.

226

00:22:16,001 --> 00:22:18,503
Ein viel größeres Desaster wäre es, hier
rumzusitzen und nichts zu tun. Denken Sie

227

00:22:18,587 --> 00:22:21,214
wirklich, unser Surfergirl wird Gus
nicht an Zhang ausliefern, wenn die hier

228

00:22:21,298 --> 00:22:24,092
aufschlagen werden?

229

00:22:24,718 --> 00:22:28,055
-Langsam.
-Whow, whow, whow, whow, whow.

230

00:22:29,056 --> 00:22:33,352
Lassen wir Gus entscheiden. Oder? Es
ist seine Reise. Seine Mutter. Er sollte

231

00:22:33,435 --> 00:22:37,647

derjenige sein, der entscheidet.

232

00:22:47,908 --> 00:22:49,284
Lasst uns an die Arbeit gehen.

233

00:22:53,121 --> 00:22:56,875
Es gibt nur ein Problem. Wie
sollen wir da alle draufpassen?

234

00:23:13,850 --> 00:23:15,435
Komm schon.

235

00:23:21,316 --> 00:23:22,984
Ich hab welche.

236

00:24:33,138 --> 00:24:35,932
Bringen wir das Ding runter zum Wasser.

237

00:25:01,833 --> 00:25:07,839
Sieh mich nicht so an. Sie werden es nicht
schaffen, du Idiot. Von mir aus. Du hast

238

00:25:07,923 --> 00:25:09,216
gewonnen.

239

00:25:14,179 --> 00:25:16,306
Ich versuche es noch mal.

240

00:25:24,648 --> 00:25:28,360
Ich wünschte, die anderen wären
hier und könnten das sehen. Earl.

241

00:25:28,443 --> 00:25:29,319
Bobby.

242

00:25:32,656 --> 00:25:36,326

Ich kann einfach nicht
aufhören, an sie zu denken, Gus.

243

00:25:38,995 --> 00:25:43,333

Denk einfach an die Geschichten, die
wir ihnen irgendwann erzählen können.

244

00:25:46,419 --> 00:25:50,340

Ich kann einfach nicht glauben,
dass wir all das hier zurücklassen.

245

00:25:53,426 --> 00:25:56,137

Es wird noch alles hier sein,
wenn wir zurückkommen. Und sie auch.

246

00:25:56,221 --> 00:25:58,974

Das verspreche ich.

247

00:26:01,768 --> 00:26:03,770

Ich hoffe nur, dass wir beide nicht die
Einzigsten sein werden, die es genießen

248

00:26:03,853 --> 00:26:04,854

können.

249

00:26:21,204 --> 00:26:23,498

Kannst du damit auch was
anfangen oder spielst du nur damit rum?

250

00:26:23,582 --> 00:26:26,668

Gott, du klingst wie deine Mutter.

251

00:26:26,751 --> 00:26:29,921

-Sag so was nicht. Klar?
-Ich weiß, was ich tue, okay?

252

00:26:32,591 --> 00:26:36,136

-Ist mit denen dahinten alles okay?
-Sie sind ein Rudel. Manchmal müssen sie

253

00:26:36,219 --> 00:26:39,681
kämpfen. Um rauszufinden, wer der Alpha
ist.

254

00:26:39,806 --> 00:26:43,518
Was ist aus ihrem Vater
geworden? Wie, wie hieß er noch mal?

255

00:26:47,439 --> 00:26:50,066
Spielt keine Rolle. Meine Mutter hat
alles dafür getan, dass er nicht mehr

256

00:26:50,150 --> 00:26:51,901
wiederkommt.

257

00:26:55,280 --> 00:26:57,324
Bete lieber zu Gott, dass wir einen Weg
finden, euer Baby zu heilen, bevor es sich

258

00:26:57,407 --> 00:26:58,992
verwandelt.

259

00:27:01,077 --> 00:27:06,750
-Ginger ist nicht bereit für so ein Leben.
-Warum bist du damals zurückgekommen?

260

00:27:10,837 --> 00:27:14,633
Keine Ahnung. Vielleicht dachte
ich, dass ich auch ein Rudel brauche.

261

00:27:14,716 --> 00:27:18,720
Whale Song, hören Sie mich? Sie
haben hier eine Gruppe in Nag's Reef

262

00:27:18,803 --> 00:27:20,972
zurückgelassen.

263

00:27:22,390 --> 00:27:25,810
Ich sag's nur ungern, aber sie
sind es vielleicht wert, umzukehren.

264

00:27:25,894 --> 00:27:29,481
Versuch, eine Verbindung herzustellen.

265

00:27:29,564 --> 00:27:31,191
Nag's Reef, bitte kommen.

266

00:27:38,615 --> 00:27:41,368
Wenn der Motor nicht anspringt,
fährt dieses Teil nirgendwohin.

267

00:27:41,451 --> 00:27:44,204
Selbst wenn wir ihn zum Laufen
bekommen, hat Wendy recht. Es werden nicht

268

00:27:44,287 --> 00:27:46,748
alle draufpassen.

269

00:27:54,714 --> 00:27:57,175
Er darf auf keinen Fall mitfahren. Ich
bin mir sicher, dass er gerade dasselbe

270

00:27:57,258 --> 00:27:59,636
-über uns denkt.
-Was würde Gus sagen,

271

00:27:59,719 --> 00:28:01,971
wenn wir ihn hierlassen?

272

00:28:02,055 --> 00:28:04,349
Gus kann gar nichts sagen, wenn er

auf dem Grund des Ozeans liegt, weil wir

273

00:28:04,432 --> 00:28:07,394
versucht haben, alle mitzunehmen.

274

00:28:07,477 --> 00:28:10,814
Das einzige Problem ist nur:
Was machen wir dann mit ihm?

275

00:28:12,023 --> 00:28:14,901
Dir fällt schon was ein. Du bist das
Dreifache von ihm. Ich habe gesehen, wie

276

00:28:14,984 --> 00:28:18,071
du Snacks isst, die größer als er waren.

277

00:28:18,154 --> 00:28:22,117
Du willst, dass ich ihn gleich
hier erledige? Vor den Kindern?

278

00:28:22,200 --> 00:28:26,454
Tu, was auch immer nötig
ist, um Gus zu beschützen.

279

00:28:29,457 --> 00:28:34,421
Hey. Hey. Ich hab's geschafft! Ja!

280

00:28:46,433 --> 00:28:48,810
Ich werde mit den Kindern weggehen.

281

00:28:54,774 --> 00:28:59,571
Hey, ihr zwei. Das Boot ist fast fertig.
Lasst uns noch ein paar Vorräte suchen.

282

00:29:02,449 --> 00:29:05,660
-Bist du bereit?
-Mhm.

283

00:29:11,249 --> 00:29:14,335
Du weißt schon, dass du mit mir
über alles reden kannst. Oder?

284

00:29:14,419 --> 00:29:15,253
Ja.

285

00:29:30,393 --> 00:29:32,979
Sie haben so viel zurückgelassen.

286

00:29:41,529 --> 00:29:46,117
Klebeband. Mom hat gesagt,
damit kann man alles reparieren.

287

00:30:00,882 --> 00:30:02,842
Gib mir mal dein Geweih.

288

00:30:33,998 --> 00:30:37,293
-Danke.
-Ich will nur, dass du

289

00:30:37,377 --> 00:30:40,672
weiß, egal, was passiert,

290

00:30:40,755 --> 00:30:42,382
ich glaube an dich.

291

00:31:06,614 --> 00:31:12,245
Ich lasse mich hiervon nicht abhalten. Ich
habe eure Blicke gesehen. Aber über eine

292

00:31:12,328 --> 00:31:17,959
Sache sollten Sie sich im
Klaren sein, Mr. Jepperd...

293

00:31:18,042 --> 00:31:24,048
-Ich werde es auf dieses Schiff schaffen.
-Warum ist Ihnen das so wichtig?

294
00:31:24,132 --> 00:31:27,427
Warum es mir wichtig
ist, nicht auch zu sterben?

295
00:31:27,510 --> 00:31:30,889
Das meine ich nicht. Ich meine
Sie. Warum ist es Ihnen wichtig?

296
00:31:30,972 --> 00:31:34,142
Weil ich für diese Sache zu viel
aufgegeben habe. Sie haben keine Ahnung,

297
00:31:34,225 --> 00:31:37,228
wie viel ich riskiert habe, um hier zu
sein, und das werde ich nicht alles

298
00:31:37,312 --> 00:31:43,484
-aufgeben.
-Seit wann haben Sie das Sagen?

299
00:31:45,194 --> 00:31:47,363
Es stört Sie, dass jemand anderes
entscheidet, was das Beste für Gus ist,

300
00:31:47,447 --> 00:31:49,032
nicht wahr?

301
00:31:49,782 --> 00:31:51,826
Für Sie ist er doch nichts weiter als
eine Laborratte. Tun Sie nicht so, als

302
00:31:51,910 --> 00:31:53,953
würde Ihnen der Junge irgendwas bedeuten.

303

00:31:54,120 --> 00:31:57,290

Er hat heute zum ersten Mal das Meer
gesehen. Und Sie verlangen von ihm, eine

304

00:31:57,373 --> 00:32:00,585

Welt zu retten, die er
noch nicht mal gesehen hat.

305

00:32:00,668 --> 00:32:04,589

Sie können ihn nicht für immer
beschützen. Das wissen Sie, oder?

306

00:32:10,511 --> 00:32:15,892

Was macht Sie so sicher, dass Sie es
überhaupt nach Alaska schaffen? Hm? Wissen

307

00:32:15,975 --> 00:32:21,356

Sie, ich habe Ihnen nicht alles über
meinen Traum verraten. In meiner Version

308

00:32:21,439 --> 00:32:26,778

von der Höhle hab ich
Sie nirgendwo gesehen.

309

00:32:26,861 --> 00:32:30,531

Gus war alleine. Bis auf mich.

310

00:32:44,921 --> 00:32:45,755

Oh.

311

00:32:46,047 --> 00:32:50,927

-Darf ich die bei dir auffüllen?
-Klar, nur zu. Danke.

312

00:32:51,135 --> 00:32:54,847

Ich kann nicht glauben, dass
ihr das Ruderboot repariert habt.

313

00:32:54,931 --> 00:32:58,643
Lässt du all das hier wirklich zurück?

314

00:32:58,726 --> 00:33:01,896
Ja, wenn mein Auto
nicht den Geist aufgibt.

315

00:33:04,190 --> 00:33:09,070
Nimm den Van. Da passt
dein ganzes Zeug rein.

316

00:33:09,153 --> 00:33:14,033
-Und Sarge hätte es viel gemütlicher.
-Danke, Mäuschen.

317

00:33:14,117 --> 00:33:17,161
Ihr scheint auch bereit
zu sein, aufzubrechen.

318

00:33:17,245 --> 00:33:18,079
Ja.

319

00:33:20,373 --> 00:33:25,211
-Ist das dein Bruder?
-Vor dem Zusammenbruch. Ich hatte länger

320

00:33:25,294 --> 00:33:29,966
nicht mit ihm gesprochen. Wir standen uns
nie wirklich nah.

321

00:33:30,049 --> 00:33:33,302
Ich wusste nicht mal, dass er einen Welpen
hatte. Eines Tages kam ich nach Hause und

322

00:33:33,386 --> 00:33:36,723
habe die beiden gefunden.

323

00:33:36,806 --> 00:33:43,146
Mein Bruder, äh, war schon tot. Keine
Ahnung, wie lange schon. Sarge war am

324

00:33:43,229 --> 00:33:49,277
verhungern, aber wollte meinem
Bruder nicht von der Seite weichen.

325

00:33:51,529 --> 00:33:56,617
-Wendy, komm schon, wir müssen los.
-Ihr seid Schwestern. Stimmt's?

326

00:33:56,701 --> 00:34:01,706
Sie erinnert mich an mich, als ich in
dem Alter war. Lebhaft. Kämpfte immer für

327

00:34:01,914 --> 00:34:03,666
irgendetwas.

328

00:34:06,794 --> 00:34:13,051
Ich hab einen Rat für dich. Schätze,
was du hast, solange du es noch hast.

329

00:34:17,263 --> 00:34:20,349
Na, komm. Komm schon.

330

00:34:24,979 --> 00:34:25,813
Komm!

331

00:34:31,819 --> 00:34:38,534
Wendy, jetzt komm. Wir müssen
uns beeilen. Das Boot ist fertig.

332

00:34:40,620 --> 00:34:44,582
Willst du noch mitkommen, Wendy?

333

00:34:51,839 --> 00:34:55,468

Whale Song, sind Sie das?
Whale Song, hören Sie mich?

334

00:34:55,551 --> 00:34:58,930

Lasst sie nicht entkommen.

335

00:35:01,015 --> 00:35:02,183

Scheiße!

336

00:35:08,397 --> 00:35:11,317

Jepperd! Sie kommen!

337

00:35:16,739 --> 00:35:18,616

Gus! Jepperd!

338

00:35:25,456 --> 00:35:26,332

Wölfe.

339

00:35:29,085 --> 00:35:30,294

Schsch. Bleib unten.

340

00:35:41,722 --> 00:35:44,225

-Gus!

-Die schießen auf uns!

341

00:35:44,392 --> 00:35:47,436

-Los, ins Boot, schnell!

-Komm schon, schieben!

342

00:35:47,520 --> 00:35:50,648

-Was sollen wir tun?

-Sei vorsichtig. Wir brauchen ihn

343

00:35:50,731 --> 00:35:54,193

lebend. Verpass ihm nur einen

Streifschuss.

344

00:36:10,877 --> 00:36:13,004

-Schieben!

-Komm schon!

345

00:36:16,465 --> 00:36:18,551

-Komm her!

-Schieben Sie weiter!

346

00:36:18,634 --> 00:36:22,180

-Komm her. Geh runter!

-Komm schon!

347

00:36:23,764 --> 00:36:25,349

Mach schon!

348

00:36:33,107 --> 00:36:37,028

Nein! Wir können nicht
ohne sie fahren. Nein!

349

00:36:37,111 --> 00:36:38,696

Nein! Nein!

350

00:36:41,824 --> 00:36:42,658

Nein!

351

00:36:57,548 --> 00:36:59,133

Nein! Nein!

352

00:37:27,912 --> 00:37:31,582

-Tut mir leid, Rosie.

-Ich habe gedacht, du weißt, was du tust.

353

00:37:37,463 --> 00:37:38,339

MUTTER

354

00:38:08,911 --> 00:38:12,957
Lass uns alleine, Tex. Du kannst
mit dem Truck nach Hause fahren.

355

00:38:13,040 --> 00:38:15,376
Was hast du vor?

356

00:38:17,044 --> 00:38:19,297
Die Jungs und ich
werden eine Weile bleiben.

357

00:38:28,681 --> 00:38:31,350
Sie kommen schon klar.

358

00:38:38,983 --> 00:38:43,154
Es braucht großen Mut, alles
hinter sich zu lassen, was man kennt.

359

00:39:52,056 --> 00:39:54,058
Es tut mir echt leid.

360

00:39:57,395 --> 00:40:01,315
Das braucht es nicht. Ich weiß, wir
kennen uns noch nicht wirklich. Aber

361

00:40:01,399 --> 00:40:05,319
vertrau mir. Ich weiß, wie schwer es
ist, die Menschen zurückzulassen, die

362

00:40:05,403 --> 00:40:08,197
einem wichtig sind.

363

00:40:09,448 --> 00:40:13,160
Jetzt komm. Gehen wir
und suchen deine Familie.

364

00:40:31,846 --> 00:40:37,560
Lauf, Wendy! Los, Wendy, versteck dich!

365

00:41:13,345 --> 00:41:16,849
Was hast du ihm angetan?

366

00:41:18,726 --> 00:41:24,565
Hey. Hey. Ist schon okay,
Baby. Mama ist hier, okay?

367

00:41:27,359 --> 00:41:28,986
Atme, mein Schatz.

368

00:41:30,112 --> 00:41:33,657
So ist's gut. Atme. Wir sind
fast da. Wir sind fast da.

369

00:41:36,994 --> 00:41:40,706
Jedes Opfer hat zwei Seiten.

370

00:41:46,962 --> 00:41:50,132
Den Schmerz, das
aufzugeben, was man liebt...

371

00:41:54,512 --> 00:42:00,184
...und das, was auf der
anderen Seite wartet.

372

00:42:02,645 --> 00:42:06,607
-Da ist sie!
-Oh mein Gott.

SWEET TOOTH



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

